



**Экономический
И Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/1
31 March 2006

Original: RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

тридцатая сессия
Женева, 6-8 июня 2006 года
пункт 3 повестки дня

**ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА НАД ПОПРАВКАМИ К ЕВРОПЕЙСКИМ ПРАВИЛАМ
СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)**

Представлено правительствами Беларуси, Нидерландов,
Дунайской комиссией и секретариатом

Примечание: В ходе своей двадцать девятой сессии Рабочая группа согласовала в предварительном порядке текст ряда поправок к ЕПСВВП, приводимый в документе TRANS/SC.3/WP.3/58/Add.1, и просила правительства и речные комиссии представить к ее следующей сессии свои замечания и предложения по тексту проекта поправок (TRANS/SC.3/WP.3/58, п.п. 24-43).

Замечания и предложения правительств Беларуси и Нидерландов, предложения Дунайской комиссии, а также пояснения секретариата ЕЭК ООН приводятся ниже. Рабочая группа возможно пожелает вернуться к рассмотрению проекта поправок к ЕПСВВП в документе TRANS/SC.3/WP.3/58/Add.1 с учетом изложенных ниже соображений.

БЕЛАРУСЬ

Статья 1.01

1. Делегация Беларуси предлагает изменить определение термина "безопасная скорость" в статье 1.01 ЕПСВВП следующим образом:

«е) Термин "безопасная скорость" означает такую скорость, которая позволяет обеспечить безопасное движение, маневрирование и остановку судна, состава или счаленной группы в пределах расстояния, требуемого сложившимися обстоятельствами.»

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Статья 1.01

2. Предлагается в определении термина «безопасная скорость» в TRANS/SC.3/WP.3/58/Add.1 слова «судно или состав может» заменить на **судно, состав или счаленная группа могут».**

НИДЕРЛАНДЫ

Статья 1.01

3. Делегация Нидерландов предлагает сделать сноску к определению термина «высокоскоростное судно» в п. сс) статьи 1.01 следующего содержания:

«Компетентные органы могут дать разъяснения в части, касающейся применимости данного термина к судам, плавающим на определенных внутренних водных путях или на отдельных их участках, например, когда суда вынуждены ограничивать свою скорость.»

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Статья 1.09

4. Предлагается в п.4 статьи 1.09 в TRANS/SC.3/115/Rev.2/Amend.1 вместо слов «в возрасте не менее 18 лет» записать **«в возрасте не моложе 21 года».**

Статья 1.10

5. Уточнить текст пункта 1 е) в TRANS/SC.3/WP.3/58/Add.1, п.5 следующим образом:

«е) на борту судов, имеющих экипаж, должны находиться также документы, необходимые в соответствии с пунктами 8.1.2.1, 8.1.2.2 и 8.1.2.3 ВОПОГ, а также «Удостоверение судоводителя» и заполненная надлежащим образом «Служебная книжка» для лиц, которым они предписаны.»

СЕКРЕТАРИАТ

Статья 3.32

7. Секретариат напоминает, что делегация Беларуси предложила ранее изменить текст статьи 3.32 (1) b) в TRANS/SC.3/115/Rev/2/Amend.1 в части, касающейся описания щитков для обозначения запрещения курить и использовать незащищенные осветительные устройства или огни, следующим образом:

«белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональной полосой, **нанесенной поверх изображения** дымящейся сигареты»,

а также, соответственно, изменить и рисунок 66 в приложении 3 (TRANS/SC.3/WP.3/2005/5, пункт 6). Рабочая группа на своей двадцать девятой сессии поручила секретариату представить ей информацию об аналогичных запрещающих знаках, используемых в различных организациях и правовых документах с тем, чтобы она могла вернуться к этому вопросу в 2006 году (TRANS/SC.3/WP.3/58, п.30).

При рассмотрении данного вопроса Рабочая группа возможно учтет, что соответствующие запрещающие знаки, используемые в различных юридических документах, предусматривают:

Венская конвенция по дорожному движению 1968 г. – в некоторых случаях красная диагональная полоса наносится поверх символа запрещаемого действия или объекта (знаки C,1b – проезд запрещен; C,11a, C,11b, C,12 - поворот налево, направо или разворот запрещены; C,15 - подача звукового сигнала запрещена и др.), а в других – символ запрещаемого действия или объекта наносится поверх диагональной красной полосы (знаки C,3 и C,4, означающие запрет на движение различных транспортных средств или пешеходов, а также знак C,13, запрещающий обгон);

ЕПСВВП, ППР и ОППД – символ запрещаемого действия или объекта наносится поверх красной диагональной полосы;

ИСО - красная диагональная полоса наносится поверх символа запрещаемого действия или объекта (см. стандарт ИСО 6309:1987 и стандарт ИСО 7010:2003). Это касается в частности знаков запрета курения или запрета на пользование открытым огнем и курения.

Статья 4.05

6. В тексте сноски к п.3 статьи 4.05 в TRANS/SC.3/115/Rev.2/Amend.1 слова «указателем скорости циркуляции» следует заменить на «**индикатором скорости изменения курса**» как в п. 1 а) этой же статьи.

НИДЕРЛАНДЫ

Статья 6.01-бис

8. Делегация Нидерландов информировала секретариат, что она не имеет предложений в отношении возможного изменения текста статьи 6.01-бис в TRANS/SC.3/115.Rev.2/Amend.1.

СЕКРЕТАРИАТ

Статья 6.01-бис

9. Учитывая дискуссию, имевшую место на двадцать девятой сессии Рабочей группы, в отношении возможного изменения текста статей 6.01-бис и 6.02(2) с целью приведения их в логическое соответствие (см. TRANS/SC.3/WP.3/58, п.33), секретариат приводит ниже для сведения Рабочей группы текст соответствующих статей ППР:

«Статья 6.01 - Высокоскоростные суда

Высокоскоростные суда должны избегать все другие суда».

«Статья 6.02 – Поведение малых судов в отношении других судов

1. Единично плавающие малые суда и буксируемые составы или счаленные группы, состоящие исключительно из малых судов, должны оставлять всем прочим судам, включая высокоскоростные суда, необходимое пространство для продолжения ими движения по курсу и маневрирования».

Рабочая группа может пожелать рассмотреть возможность приведения текста статей 6.01-бис и 6.02(2) ЕПСВВП в TRANS/SC.3/115/Rev.2/Amend.1 в соответствие с текстами статей 6.01 и 6.02(1) ППР, приведенными выше, а также вернуться к рассмотрению ранее представленного Дунайской комиссией предложения о том, чтобы в ст.ст. 6.01-бис и 6.02(2) ЕПСВВП после слов «высокоскоростные суда» были добавлены слова «**на ходу**».

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Статья 6.07

10. Добавить новый п.3 в статью 6.07 следующего содержания:

«3. К малым судам применяется только положение, изложенное в пункте 1 а) данной статьи».

Статья 6.08

11. В п.1 статьи 6.08 в TRANS/SC.3/WP.3/58/Add.1 предлагается заменить название знаков А.4а) и А.4б) на **А.4** и **А.4.1** подобно тому, как это сделано в случае знаков А.5 и А.5.1.

Статья 8.01

12. Предлагается изменить текст п.1 статьи 8.01 в TRANS/SC.3/WP.3/58/Add.1 следующим образом:

«1. В случае происшествий или аварий, в результате которых может произойти утечка перевозимых опасных веществ, **необходимо задействовать сигнальный знак “Держитесь от меня в стороне”**»:

а) **на наливных судах, которые должны нести сигнализацию, согласно пункту 1 или 2 статьи 3.14, если экипаж не в состоянии предотвратить опасность, возникшую для человеческой жизни или для судоходства в результате утечки опасных веществ;**

б) **на судах, которые должны нести сигнализацию согласно пункту 3 статьи 3.14, если экипаж не в состоянии предотвратить опасность, возникшую для человеческой жизни или для судоходства в результате утечки опасных веществ.**

Это положение не распространяется на толкаемые баржи и **подобные** несамоходные суда. Тем не менее, если они являются частью состава **или счальной группы**, то **сигнальный знак "Держитесь от меня в стороне"** должно **задействовать** судно, на борту которого находится судоводитель состава **или счальной группы**».

Статья 8.02

13. Предлагается пункт 1) статьи 8.02(1) в TRANS/SC.3/WP.3/58/Add/1 изменить следующим образом:

«1 **описание перевозимых опасных грузов, приведенное в транспортном документе (номер ООН или идентификационный номер, надлежащее отгрузочное наименование, класс и, в случае необходимости, группу упаковки и/или классификационный код), а также количество каждого груза. В случае грузов класса 1 должны быть заявлены масса брутто упаковок, содержащих вещества и изделия, а также нетто взрывчатых веществ или взрывчатых веществ, содержащихся в изделиях.**»

СЕКРЕТАРИАТ

Статья 9.06

14. Предлагается исправить опечатку в п.2 статьи 9.06 в TRANS/SC.3/115/Rev.2/Amend.1, обозначив подпункты соответственно а), б), с) и d).

— — — — —